



Concursul județean  
multilingvistic  
**TURNUL BABEL**

Ediția I – 30 martie 2017



**BAREM**

1. a) **(2 puncte)**
2. a) three, trois, tre, tres ... **(6 x 1p. = 6 puncte)**  
b) Friday, vendredi, venerdì, viernes ...  
c) room, chambre, stanza, habitación ...
3. a) **(2 puncte)**
4. a) **arr-** **(4 x 1p. = 4 puncte)**  
b) **se-**  
c) **-li-**  
d) **-or**
5. b) **(2 puncte)**
6. a) un animal (oaie) **(2 puncte)**
7. a, b, c, d, e, f, g **(7 x 1p. = 7 puncte)**
8. a) *Avoir des amis, c'est être riche.* **(2 puncte)**
9. b, c **(2 x 1p. = 2 puncte)**
10. b) **(2 puncte)**
11. b), d) **(2 x 1p. = 2 puncte)**
12. c) **(2 puncte)**
13. **vo:** uo**vo**, o**vos**, hue**vo** (tradus în română → *ou*) **(2 puncte)**
14. **3 x 2p. = 6 puncte** (se acceptă variații față de răspunsurile indicate, dacă sensul este corect redat)  
a) Cele mai mari orașe sărbătorești Ora Pământului  
b) A fost arestat un bărbat care a dormit în 13 hoteluri de lux și a fugit fără să plătească  
c) Banderas: „Am suferit un atac de cord pe 26 ianuarie”
15. **3 x 2p. = 6 puncte**  
a) Arme chimice: cum au manipulat spionii francezi și izraelieni un inginer sirian  
b) Guyana: sindicatele votează (pentru) greva generală începând de luni  
c) Fotbal: Franța își recâștigă avantajul în fața Luxemburgului (2-1)



Concursul județean  
multilingvistic  
**TURNUL BABEL**

Ediția I – 30 martie 2017



16. **3 x 2p. = 6 puncte**

- a) Londra – ore/momente dramatice într-un oraș minunat
- b) Stinge lumina!
- c) Erdogan aduce în discuție/în joc un al doilea referendum

17. **3 x 2p. = 6 puncte**

- a) Cineva *caută/cere/întreabă de* un campion în lumină/în prim plan? Ronaldo a marcat de două ori și spune prezent
- b) Cinci servicii care fac automat copii ale fotografiilor dumneavoastră
- c) Ministrul Muncii apără echilibrul între îmbunătățirea condițiilor de viață și a economiei

18. **3 x 2p. = 6 puncte**

- a) Leoaica se aruncă asupra turiștilor care țipă îngroziți (de groază)
- b) Groază/frică la Las Vegas: un bărbat se baricadează într-un autobuz: un mort și un rănit
- c) Prezentatoarea (de origine) italiană care a scandalizat (publicul) devine un star pe site-urile englezești

19. **noche** (span.), **nacht** (germ.), **nuît** (franceză), **notte** (ital.), **noite** (port.) și **noapte** (rom.)

(6 x 1p. = 6 puncte)

20. (5 x 1p. = 5 puncte)

Nr. crt.	Limba italiană	Limba portugheză
1	nu <u>o</u> vo	no <u>v</u> o
2	lu <u>n</u> a	lu <u>a</u>
3	ma <u>r</u> e	ma <u>r</u>
4	fami <u>g</u> lia	fami <u>l</u> ia
5	so <u>l</u> e	so <u>l</u>

21. (3 x 1p. = 3 puncte)

Nr. crt.	Limba italiană	Limba portugheză
1	li <u>b</u> ro	li <u>v</u> ro
2	ma <u>r</u> ito	ma <u>r</u> ido
3	telefo <u>n</u> o	telefo <u>n</u> e



Concursul județean  
multilingvistic  
**TURNUL BABEL**

Ediția I – 30 martie 2017



22. engleză / a) nefiresc (**2 x 1p. = 2 puncte**)
23. engleză / b) a predica (sau a face morală într-un mod plictisitor) (**2 x 1p. = 2 puncte**)
24. En los últimos años hemos presenciado una transición sin precedentes en nuestra historia: datos de diversa naturaleza sobre el comportamiento humano... (**2 puncte**)
25. spaniolă / b) a îngrășa/a fertiliza (**2 x 1p. = 2 puncte**)
26. germană / b) rece (**2 x 1p. = 2 puncte**)
27. franceză / b) a adăuga (**2 x 1p. = 2 puncte**)
28. Chuck Berry ist tot. Der Musiker Chuck Berry ist gestorben. Er war 90 Jahre alt. Er hat viele Jahren Musik gemacht. (**2 puncte**)
29. Quarante chefs d'Etat et de gouvernement, six manifestations et un risque terroriste au plus haut : le 25 mars est un cauchemar pour les forces de l'ordre italiennes. (**2 puncte**)
30. Te amo / Ti amo / Ich liebe dich / I love you / Je t'aime ... (**3 puncte**) → (punctajul maxim se acordă pentru 3 traduceri corecte)

**Total: 100 puncte**

\* \* \*